

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: - (1990)

Heft: 1

Vorwort: Avant-propos = Vorwort = Introduzione

Autor: Aeschlimann, R.

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Avant-propos

On vit une époque formidable. Les murs s'écroulent, des militaires détruisent leurs armes, d'autres en achètent, c'est vrai, mais un peu comme on désire des jouets. Des idéologies en «isme», sœurs, cousines, parentes et alliées disparaissent dans les oubliettes de l'histoire, entraînant avec elles des despotes sanguinaires, des dictateurs d'un autre bord et tout un cortège de malheurs que l'on souhaite ne jamais revoir. Les puissants de ce monde tombent à terre et tous les petits espèrent pouvoir se relever un jour prochain. Bref, un monde à l'envers. Les rivières sont à sec et les ivrognes mettent plus souvent de l'eau dans leur vie. C'est dans de telles époques que l'on peut intelligemment rénover des musées, et plus que jamais faire confiance aux artistes qui poursuivent la seule révolution digne de ce nom: celle du regard, des comportements, de la pensée; en un mot apprendre à devenir des Hommes Libres.

R. Aeschlimann

Vorwort

Da erlebt man eine herrliche Zeit. Die Mauern fallen zusammen, das Militär zerstört seine Waffen; gewiss, andere kaufen davon zwar an, aber ein wenig so, als ob man sich Spielzeug erwünschen würde. Ideologien-Ismen, Schwestern, Kusinen, Verwandte und Verbündete, verschwinden in den Schubladen der Geschichte und ziehen blutrünstige Despoten, eine andere Seite vertretende Diktatoren und ein ganzes Gefolge von Missgeschicken mit sich, die man niemals mehr wiedersehen möchte. Die Mächtigen dieser Welt stürzen, und alle Kleinen hoffen, sich an einem in naher Zukunft liegendem Tag erheben zu können. Kurz – eine völlig umgekämpfte Welt. Die Flussbetten sind ausgetrocknet, und die Betrunkenen mischen ihr Leben mit Wasser. Gerade in solchen Zeiten ist es möglich, die Museen klug zu erneuern und mehr als jemals zuvor den Künstlern Vertrauen zu schenken, die die einzige Revolution verfolgen, die diesen Namen zurecht trägt: Die Revolution des Blickes, des Verhaltens, des Gedankens – lernen, Mensch zu werden, frei zu sein.

R. Aeschlimann

Introduzione

Stiamo vivendo in un'epoca formidabile. I muri crollano, i militari distruggono le loro armi, altri ne acquistano, è vero, ma è un pò come quando si desiderano i giocattoli. Le ideologie in «ismo», con il loro corollario di sorelle, cugine, parenti e alleati, si eclissano nel dimenticatoio della storia, trascinando con sé despoti sanguinari, dittatori di tutte le risme e un coacervo di sciagure che si spera di mai più vedere. I potenti della terra soccombono e i diseredati sperano un giorno di poter risollevarsi. Insomma, un mondo al contrario. I fiumi sono in secca e gli ubriachi mettono sempre più acqua nella loro vita. È proprio in un'epoca del genere che si possono rinnovare con intelligenza i musei e fare incondizionatamente assegnamento sugli artisti che perseguitano l'unica rivoluzione degna di questo nome: quella dello sguardo, dei comportamenti, del pensiero; in altri termini, imparare a diventare Uomini. Liberi.

R. Aeschlimann



LE MUSÉE (Grandville)

